

Stellenausschreibung

Gesucht wird zum Jahresbeginn 2026 eine Person für die

Künstlerische Leitung des Europäischen Übersetzer-Kollegiums Straelen e.V.

(Vergütung nach Entgeltgruppe 13, TV-L des Landes NRW mit 75% Stellenumfang)

Wer wir sind:

Das 1978 gegründete Europäische Übersetzer-Kollegium im niederrheinischen Straelen war das weltweit erste Arbeitszentrum für Literatur- und Sachbuch-Übersetzerinnen und Übersetzer und gehört zu den renommiertesten und größten Einrichtungen dieser Art. Es hat sich zum Ziel gesetzt, optimale Arbeitsbedingungen für seine Stipendiatinnen und Stipendiaten aus aller Welt zu schaffen. Herzstück der Einrichtung ist die 125.000 Bände umfassende Spezialbibliothek. Neben der Ermöglichung eines umfassenden Residenz-Betriebs versteht sich das EÜK als Kompetenzzentrum für Übersetzung, als aktive Schaltstelle für Vernetzung und das Sichtbarmachen der unersetzbaren, herausragenden Arbeit von Übersetzerinnen und Übersetzern in der Öffentlichkeit.

Was wir bieten:

- eine verantwortungsvolle Tätigkeit im kulturellen Bereich mit vielen eigenständigen Gestaltungsmöglichkeiten und Raum für Ideen
- ein kleines, engagiertes Team, das die Leidenschaft für die Sache des Übersetzens teilt
- die Möglichkeit der Begegnung und Zusammenarbeit mit international renommierten Übersetzerinnen und Übersetzern und weiteren Akteurinnen und Akteuren aus dem kulturellen Feld in einem geschichtsträchtigen Haus

Was Sie mitbringen:

- ein abgeschlossenes geisteswissenschaftliches Hochschulstudium
- sehr gute Kenntnisse des Englischen und mindestens einer weiteren Fremdsprache

- mehrjährige Berufserfahrung in der Vermittlungsarbeit im Bereich Übersetzung sowie der Veranstaltungskuration in entsprechendem Feld
- sehr gute Vernetzung im Literaturbetrieb und mit den Vertretungen der Übersetzenden
- Bereitschaft, regelmäßig längere Zeitstrecken im EÜK verfügbar zu sein
- Freude an der Arbeit mit Menschen unterschiedlicher Kulturen und ausgeprägtes gastgeberisches Talent
- idealerweise Teamleitungserfahrung

Die Aufgabenbereiche:

- Koordinierung der Gesamtabläufe im EÜK in Zusammenarbeit mit der kaufmännischen Geschäftsführung und dem Vorstand
- Inhaltliche Konzeption und Verantwortung des Residenz- und Stipendienangebots
- Verantwortung für den laufenden Residenzbetrieb und kreative Gestaltung des gastgeberischen Angebots
- Kommunikation mit den Stipendiatinnen und Stipendiaten, Ausbau und Pflege des Alumni-Netzwerks; Organisation: Tag des offenen Übersetzerhauses
- Betreuung bestehender Programme (Atriumsgespräche, Fortbildungsseminare, Translator in Residence) und Entwicklung neuer Angebote, Lesungs- und Diskussionsformate
- Zusammenarbeit mit dem Master-Studiengang Literaturübersetzen der Universität Düsseldorf
- Einwerbung von Fördermitteln
- Organisation des Straelener Übersetzerpreises der Kunststiftung NRW
- Mitwirkung bei der Aktualisierung und Pflege der Bibliotheksbestände

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung **bis zum 22. Oktober 2025** an bewerbung@uebersetzerkollegium.com.

Bitte reichen Sie neben einem tabellarischen Lebenslauf und einer Übersicht über Ihre bisherigen Tätigkeiten gerne auch Zeugnisse und ggf. Empfehlungsschreiben ein. Das Material erbitten wir in einem zusammenhängenden PDF (Maximalgröße 8MB). **Bitte keine postalischen Einsendungen.** Eine Rückmeldung erfolgt Anfang November 2025.

Sollten Sie Fragen zur Ausschreibung haben, melden Sie sich gerne über folgende Mailadresse: euk@uebersetzerkollegium.com.